Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz to jest lud złupiony i ograbiony, wszyscy oni popętani w lochach\* i pozamykani w więzieniach, (wystawieni) na łup – i nie ma, kto by ratował, (na) grabież\*\* – i nikt nie mówi: Oddaj![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) w lochach : tekst zwokalizowany jest w sensie: młodzieńcy, ּבַחּורִים , a nie: w lochach, ּבְהֹורִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) grabież, מְׁשִּסָה : wg 1QIsa a : na grabież, למשיסה . [↑](#footnote-ref-3)